



SCHEDULE 1
APPLICATION FOR A TEMPORARY RESIDENT VISA MADE OUTSIDE OF CANADA
ANNEXE 1
DEMANDE DE VISA DE RÉSIDENT TEMPORAIRE PRÉSENTÉE À L'EXTÉRIEUR DU CANADA
加拿大境外的临时居民访问签证申请

1. Please provide details of your employment (including self-employment) for the last ten years. If you did not work or were retired, please provide the personal address for that period. If you are a dependent on someone else's income (i.e. your parents or spouse) please provide employment details of this person. Start with the most recent information.
 Veuillez fournir les détails de votre emploi (y compris l'emploi en tant que travailleur autonome) pendant les dix dernières années. Si vous ne travaillez pas ou étiez retraité, veuillez indiquer votre adresse personnelle pour cette période. Si vous dépendez du revenu de quelqu'un (c.-à-d. vos parents ou conjoint) fournissez les détails d'emploi de cette personne. Commencez par l'information la plus récente.

请提供过去十年中你过往就业的详情（包括自雇类就业）。如果你未曾工作或已退休，请提供过去十年中的个人地址。如果你受其他人赡养（如你的父母或配偶），请提供此人的就业详情。从最近的信息填起。

From - De 自 Y - A M	To - À 至 Y - A M	Name, address and telephone number of employer. If you did not work or were retired, please provide personal address Nom, adresse et numéro de téléphone de votre employeur. Si vous ne travailliez pas ou étiez retraité, veuillez indiquer votre adresse personnel 雇主的名称，地址和电话。如果你未曾工作或已退休，请提供个人地址	Job title Titre de l'emploi 职位	Monthly salary Salaire mensuel 月收入

2. A) Did you serve in any military, militia, or civil defence unit or serve in an intelligence organization or police force (including obligatory national service, reserve or volunteer units)?
 Avez-vous fait partie d'une milice, d'une armée, d'une unité de défense ou d'un corps de police (que ce soit à titre de conscrit parce que le service militaire est obligatoire dans votre pays, de réserviste ou de membre d'une unité de volontaires)?

A) 你是否曾经就职于军队、民兵或民防组织，或曾经就职于情报组织或警察机构（包括国家强制性兵役、预备役、或志愿兵）？

No 否 ▶ Go to question 3. 请至问题 3.
 Yes 是 ▶ Give the following details: if you served in any militia, army, defence or police unit (either as part of obligatory national service, the reserves or a volunteer unit), enter period of service (month and year), branch of service and unit number in which you served along with name of place where you were stationed, your rank, and a detailed description of your duties (e.g., infantry, artillery, military police, radio operator, driver, etc.).
 Veuillez donner les détails suivants : si vous avez déjà fait partie d'une milice, d'une armée, d'une unité de défense civile ou d'un corps policier (y compris le service national obligatoire et les unités de réserve ou volontaires), indiquez la période de service (mois et année), le bureau de service et le numéro de l'unité au sein de laquelle vous avez servi, ainsi que le nom de l'endroit où vous étiez en poste et le rang occupé. Veuillez également fournir une description détaillée de vos tâches (p. ex. infanterie, artillerie, police militaire, opérateur radio, chauffeur, etc.).

请提供以下细节：如果你曾经就职于任何民兵、军队、防御或警力机构（不论作为国家强制性兵役、预备役或志愿兵），请在下表中填写就职日期（月和年），所就职的分支名称及其编号，你本人的衔级，以及你本人职责的详细描述（如步兵、炮兵、军警、无线电操作员、司机等）

From - De 自 Y - A M	To - À 至 Y - A M	Branch of service, unit number and place where stationed Section, numéro d'unité et lieu où vous étiez stationné 所就职的分支名称，其编号及被派驻地名	Rank and commanding officer Grade et Commandant 衔级及指挥官	Duties - Fonctions 职责

B) Did you receive special training? 你是否曾接受特殊培训?
Avez-vous reçu une formation spéciale?

No 否 Yes 是 Provide details. 请提供详情
 Non Oui Veuillez fournir plus de détails.

--	--

2. C) Did you ever participate in any form of combat? 你是否曾参与过任何形式的战斗?
Avez-vous déjà participé à des combats, sous quelque forme que ce soit?

No 否 Yes 是 Give details, including dates and locations. 请提供详情, 包括日期和地点
 Non Oui Veuillez fournir plus de détails, y compris les dates et les lieux.

From - De 自 Y - A M	To - À 至 Y - A M	Location - Lieu 地点	Details - Détails 详情

D) Why did your service end? 你的服役为何结束?
Pourquoi votre service a-t-il pris fin?

Completed service 服役完成 Deserted 放弃
 Service terminé Désertion
 Medical problems 健康原因 Other (please specify) 其它 (请详述) -
 Problèmes médicaux Autre (veuillez spécifier)

3. Have you ever witnessed or participated in ill treatment of prisoners or civilians, looting or desecration of religious buildings?
Avez-vous déjà assisté ou participé à de mauvais traitements infligés à des prisonniers ou à des civils, à des actes de pillage ou à la profanation d'édifices religieux?
 你是否曾见证或参与过虐待犯人或平民的行径, 或掠抢或亵渎宗教建筑的行径?

No 否 Yes 是 Provide details of the circumstances below. 请在下方提供事件详情
 Non Oui Veuillez fournir des détails sur les circonstances ci-dessous.

Date 日期 Y - A M	Location - Lieu 地点	Details - Détails 详情

4. Were you ever a member of a political party or other group or organization? 你本人是否曾为某政党或其它团体、组织的成员?
Avez-vous déjà été membre d'un parti politique ou d'un autre groupe ou organisation?

No 否 Yes 是 Give details of organizations you have supported, been a member of or been associated with. Include any political, social, youth or student organization, trade unions, professional associations. Do not use abbreviations.
 Non Oui Veuillez fournir des détails sur les organisations que vous avez appuyées, dont vous avez été membre ou avec lesquelles vous avez entretenu des liens. N'oubliez pas les organisations politiques ou sociales, les regroupements de jeunes ou d'étudiants, les syndicats et les associations professionnelles. N'utilisez aucune abréviation.
 请提供你所支持的、曾为其成员的或有关联的组织的详情, 包括任何政治、社会、青年或学生组织, 贸易联盟, 专业社团。请不要使用缩写。

From - De 自 Y - A M	To - À 至 Y - A M	Name of organization Nom de l'organisation 组织名称	Type of organization Genre d'organisation 组织类型	Activities and/or positions held within organization Activités et/ou poste(s) au sein de l'organisation 在组织中所从事的活动及/或担任的职务	City and country Ville et pays 所在城市、国家

5. **Have you ever held a government position? 你本人是否曾供职于政府?**
Avez-vous déjà occupé un poste au sein d'un gouvernement?

No 否 Yes 是
 Non Oui

If you have held a position in any government, judiciary or state enterprise (e.g., mayor, member of parliament, counsellor, judge, managing director, etc.) or have ever been employed by a government, the judiciary or political party in a position of responsibility or supervision (e.g., hospital administrator, police officer, elections official, civil servant, etc.), provide details below (do not use abbreviations).

Si vous avez occupé un poste au sein d'un gouvernement, de l'appareil judiciaire ou d'une entreprise d'État (p. ex., maire, député, conseiller, juge, directeur général, etc.) ou si vous avez déjà été à l'emploi d'un gouvernement, de l'appareil judiciaire ou d'un parti politique et que vous occupiez un poste où vous deviez vous acquitter de certaines responsabilités ou de fonctions de supervision (p. ex., directeur général d'un hôpital, agent de police, fonctionnaire électoral, etc.), veuillez fournir des détails ci-dessous (n'utilisez pas d'abréviations).

如果你曾供职于任何政府、司法部门、或国企（如市长，议员，顾问，法官，主管等）、或曾受政府、司法部门或政党雇佣而担任具备监管职责的职务（如医院管理者，警官，选举官员，公务员等），请在下方提供详情（请不要使用缩写）

From - De 自 Y - A M	To - À 至 Y - A M	Country and level of jurisdiction (e.g. national, regional, municipal) Pays et niveau d'administration (p. ex., national, régional, municipal) 国家及管辖权限级别 (如国家级, 地区级, 直辖市级)	Department/Branch and city Ministère/direction générale et ville 所在部门/分支及城市	Activities and/or positions held Activités et/ou poste(s) occupé(s) 曾经从事的活动及/或所担任职位

6. **Have you or an accompanying family member ever committed, been arrested for or been charged with any criminal offence in any country?**
Est-ce que vous-même ou un des membres de votre famille qui vous accompagne avez déjà commis ou été arrêté pour avoir commis ou été accusé d'avoir commis une infraction pénale quelconque dans n'importe quel pays?

你本人或任何随行家属成员是否曾在任何国家有过犯罪行为、或因任何犯罪行为而被逮捕或指控？

No 否 Yes 是
 Non Oui

If you answered "yes" provide details and the name of the family member (if applicable).

Si vous avez répondu « oui », veuillez fournir des détails et le nom de membre de la famille (s'il y a lieu).

如果你的回答为“是”，请提供相关详情以及此家庭成员的姓名（如适用）

--

7. **Declaration 声明**

I (your full name), _____,
 declare that all of the above statements are true, complete and correct, and I
 make this declaration knowing that it is of the same effect as if made before a
 court of law.

我（你的全名） 谨此声明，以上所有陈述均真实、准确、完整，并明白此声明具有同等法律效力。

Signature
 签字

Signature of applicant or parent/legal guardian/s for a person under 18 years of age.
 Signature du demandeur ou du parent/tuteur légal pour une personne âgée de moins de 18 ans.
 申请人签字，未满十八岁由父母/法定监护人签字

Déclaration

Je (votre nom au long), _____,
 déclare que tous les énoncés ci dessus sont véridiques, exhaustifs et justes, et je
 fais cette déclaration en toute connaissance de cause, sachant qu'elle a la même
 valeur que si elle était faite devant un tribunal.

Date
 日期

年 Y - A	月 M	日 D - J

The information you provide on this form is collected under the authority of the *Immigration and Refugee Protection Act* and will be used for the purpose of assessing your application according to the requirements of the Act. It will be retained in a Personal Information Bank identified in Infosource. It may be shared with other organizations in accordance with the consistent use of information under the *Privacy Act*. Under the *Privacy Act* and the *Access to Information Act* individuals have the right to protection of and access to their personal information. Details on these matters are available at infosource.gc.ca and through the Citizenship and Immigration Call Centre. Infosource is also available in Canadian public libraries.

Les renseignements fournis dans ce formulaire sont recueillis en vertu de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* et seront utilisés afin d'évaluer votre demande conformément aux critères prévus dans la Loi. Ils seront conservés dans une banque de renseignements personnels tel qu'indiquée dans Infosource et pourront être communiqués à d'autres organisations conformément au principe d'usage compatible de l'information en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Par ailleurs, en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et de la *Loi sur l'accès à l'information*, les personnes ont le droit de s'attendre à ce que leurs renseignements personnels soient protégés et d'y avoir accès. Il est possible d'obtenir plus d'information à ce sujet en visitant le site infosource.gc.ca ou en communiquant avec le télécentre de la citoyenneté et de l'immigration. On peut aussi accéder à Infosource à partir des bibliothèques publiques du Canada.

你在此表格上所提供的信息根据加拿大移民及难民保护法授权而被收集，将被用于根据此法评估你的申请之用途。所有信息将被保存于信息源个人信息库中。根据隐私法中信息使用一致性，这些信息有可能与其他机构共享。根据隐私法和信息获取法，个人信息予以保护。有关详情可通过 infosource.gc.ca 获得，或致电公民身份和移民部电话中心。信息源也在加拿大公立图书馆中提供。